

The Multilingual Library for Children in Europe

English Modern Story
French language version



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjöfors Skola
Viksjöfors, Sweden
Project Coordinator
Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd
London, United Kingdom
Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation
Brussels, Belgium
Marianne Poncelet

Language School PELIKAN
Brno, Czech Republic
Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete
Chania - Crete, Greece
Nektarios Moumoutzis

Cukurova University
Adana, Turkey
Figen Yilmaz

Authors:

Swedish	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
Kurdish	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
English	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
Tibetan	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup
Belgian	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
Haitian	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
Czech	Traditional Modern	Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček
Russian	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Gigina
Greek	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
Turkish	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
Arabic	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

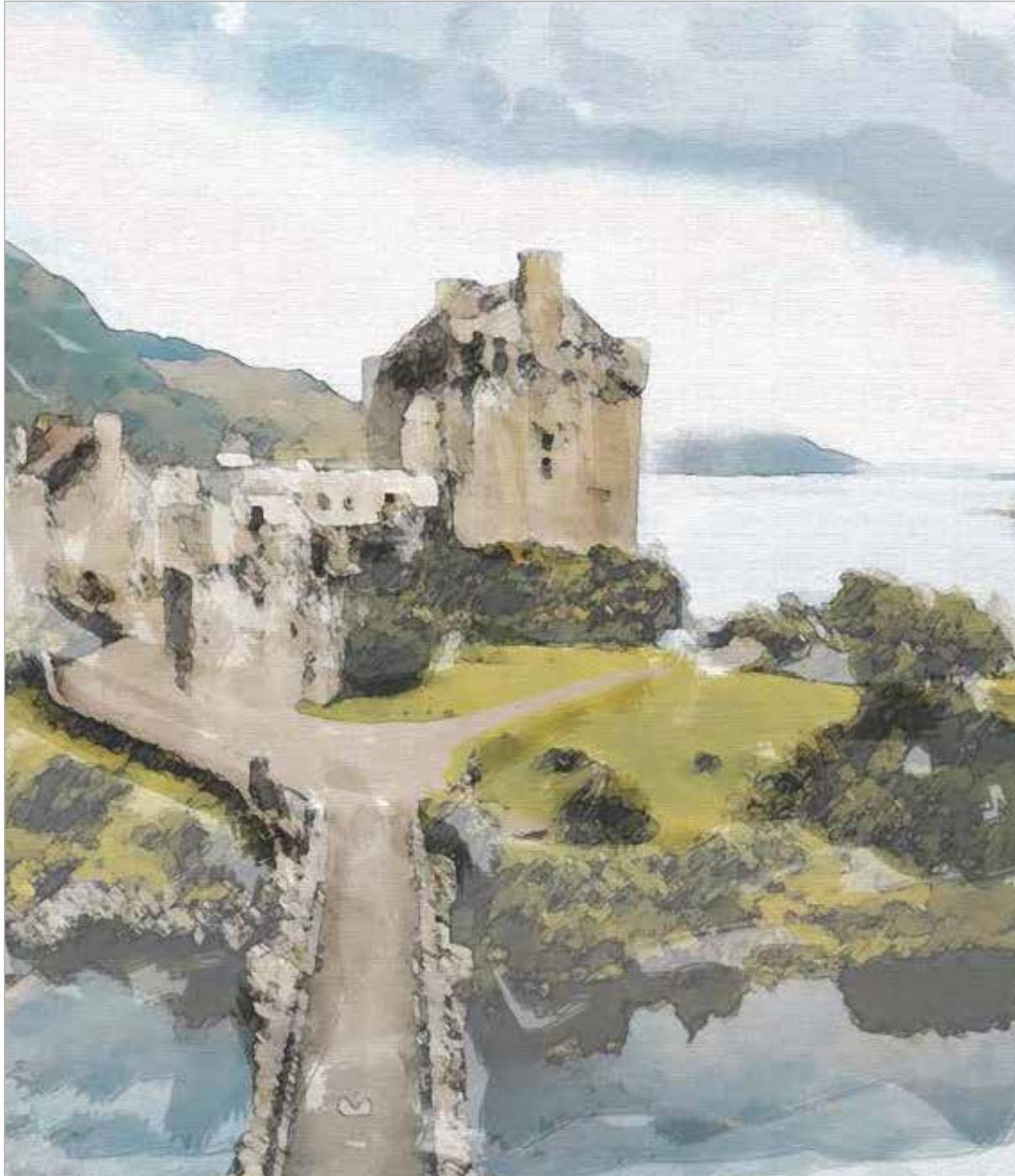
Illustrator:

Swedish	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
Kurdish	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
English	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
Tibetan	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
Belgian	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
Haitian	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
Czech	Traditional Modern	Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová
Russian	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
Greek	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
Turkish	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
Arabic	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



Le hamac

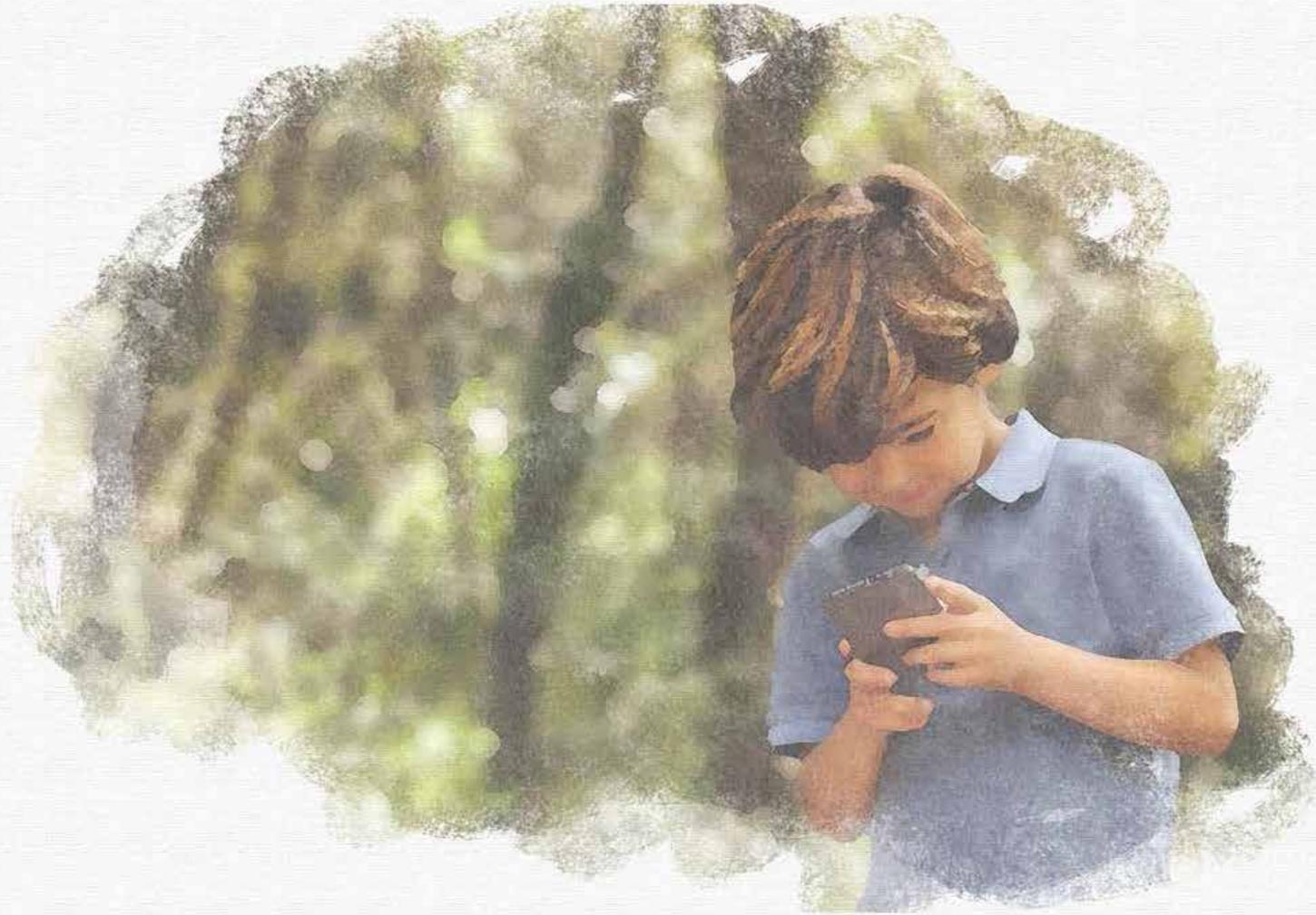
English Modern Story
French language version

Author: James Blake

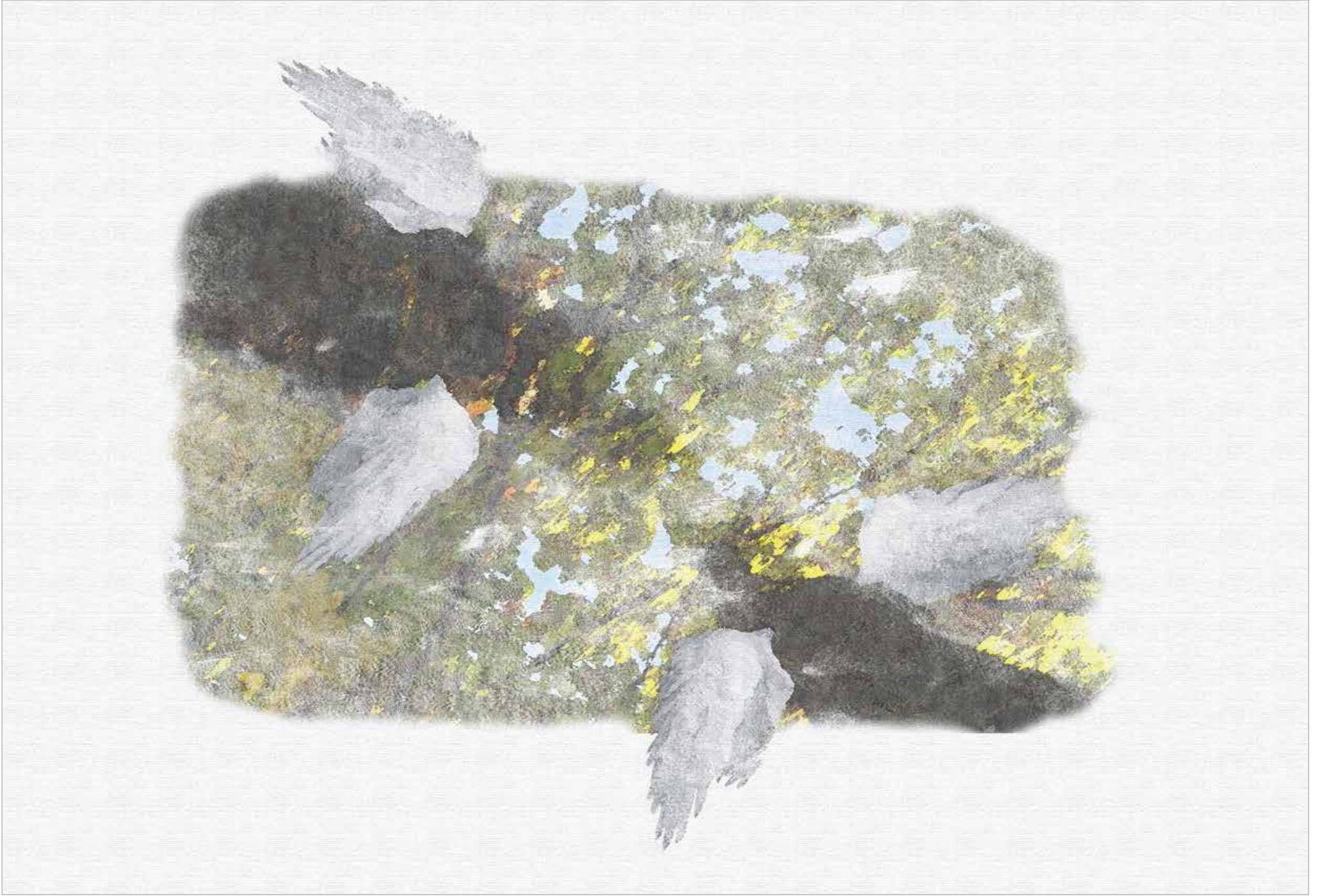
Illustrator: Christopher Mallack



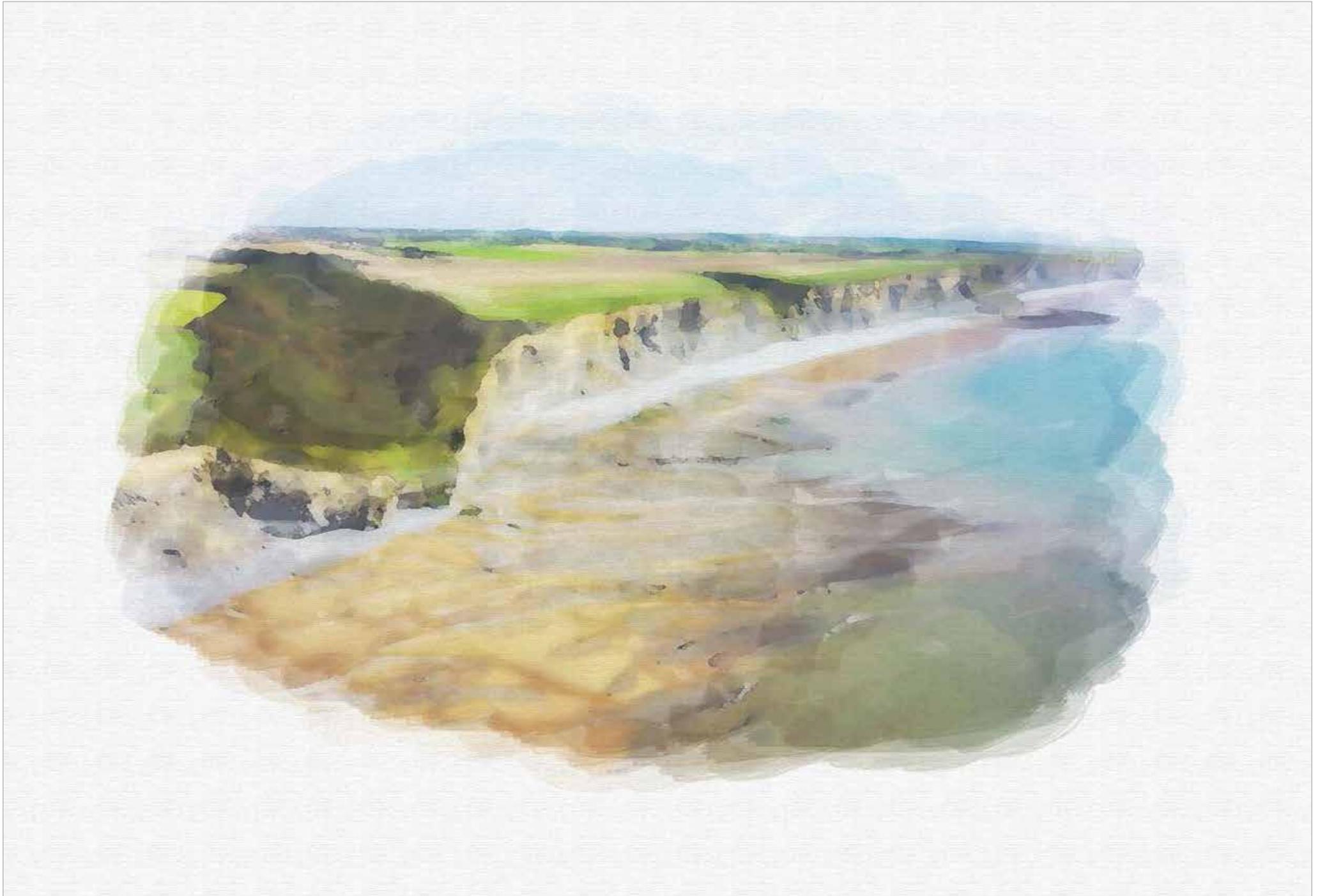
Je joue avec le smartphone de ma maman dans le parc près de la maison. Tout à coup, j'entends une voix : « Tu n'as pas besoin d'un smartphone pour vivre quelque chose d'amusant. Ton esprit est capable d'accomplir des choses incroyables à lui tout seul... À lui tout seul », et la voix s'efface. « Oooh oui ! » dit une autre voix. Je regarde autour de moi et... Je sais d'où viennent les voix !
De deux vieux chênes !



Leur voix est tellement apaisante, chaleureuse et engageante. Je ferme les yeux pour me concentrer et les écouter et soudain je me sens transporté dans les airs. Qu'est-ce que c'est amusant de sentir le vent me rafraîchir la tête et le corps tout entier ! J'ouvre les yeux et... Wow ! Je suis étendu sur un hamac suspendu entre deux arbres. Je bascule dans les airs entre les chênes ! Et devinez quoi ? Les arbres ont des ailes légères et lumineuses, faites de feuilles d'arc-en-ciel



On monte... On descend... « Regarde en bas à présent », dit l'un des deux arbres. J'aperçois la côte du Pays de Galles, l'océan qui lèche le sable et les rochers ainsi que des chevaux blancs sauvages qui galopent sur les rivages. Que c'est joli ! Et ce que j'observe maintenant est tout aussi époustouflant : une longue rivière sillonne les forêts et les jolies collines. Ah, mais oui, ce doit être la rivière Wye, qui constitue en partie la frontière entre l'Angleterre et le Pays de Galles.



À présent, j'aperçois des bâtiments aux formes étranges et des tours encerclées de douves et de palissades, reliées à des ponts en bois. Ce sont les châteaux écossais. Je me sens comme un oiseau voyageur, remontant le temps, il y a des siècles... Bon, j'ai atteint l'Écosse et il s'appête à pleuvoir. Il pleut si souvent en Écosse.



Les chênes m'amènent au-dessus d'une route. Je la regarde : il y a tant de voitures. Elles ressemblent aux jouets avec lesquels je joue dans ma chambre... Il y en a une qui roule tellement vite qu'elle dépasse toutes les autres, se déplaçant vers la droite et puis vers la gauche, allant de plus en plus vite. Hey, elle peut dépasser par la droite, pas par la gauche ! Allez ! Allez ! dis-je depuis le ciel.



Je pense à ma maman maintenant. Elle est tellement gentille... Elle m'avait dit qu'après avoir lavé mon uniforme d'école (nous portons des uniformes à l'école en Angleterre), elle viendrait me chercher au parc où je jouais avec son téléphone. Il faut que je revienne !

Je demande gentiment aux arbres de me ramener. Sur le chemin du retour, je vois tellement d'enfants dans les rues, les parcs et les jardins en train d'utiliser des tablettes et des smartphones, et aucun d'entre eux ne regarde le ciel.

Oh, les pauvres ! Ils ne peuvent pas imaginer à quel point c'est cool d'être allongé sur un hamac, oscillant entre deux vieux et solides chênes. S'ils continuent à fixer leurs écrans, ils ne sauront jamais.

Doucement, j'atterris au parc et j'embrasse les deux vieux chênes sages et magnifiques.

Ils me disent : « Nous serons là à chaque fois que tu auras envie de t'envoler... Quelle est notre prochaine destination ? »





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

www.multilibproject.eu